



**PYYNTÖ AVIOLIITON ESTEIDEN TUTKINNASTA SEKÄ
VAKUUTUS JA ILMOITUS AVIOLIITON ESTEIDEN
TUTKINTAA VARTEN**

**REQUEST FOR EXAMINATION OF THE IMPEDIMENTS
TO MARRIAGE AS WELL AS AFFIRMATION AND STATEMENT
FOR AN EXAMINATION OF IMPEDIMENTS TO MARRIAGE**

Kihlakumppanit The engaged parties	Miehen sukunimi ja etunimet Familyname and given names of the man	Henkilötunnus * Identity number **
	Lähiosoite, postinumero, postitoimipaikka ja puhelin virka-aikana Street address, postal code, post office and telephone during working hours	
	Naisen sukunimi ja etunimet Familyname and given names of the woman	Henkilötunnus * Identity number **
	Lähiosoite, postinumero, postitoimipaikka ja puhelin virka-aikana Street address, postal code, post office and telephone during working hours	

* Jos kihlakumppani on ulkomaan kansalainen, jolla ei ole henkilötunnusta, merkitään syntymäaika.

** If the engaged party is a foreign citizen with no identity number, the date of birth shall be entered instead

Pyydämme avioliiton esteiden tutkintaa.

We request an examination of the impediments to marriage

Vakuutamme, että emme ole sukua toisillemme suoraan takenevassa tai etenevässä polvessa 1), sisaruksia tai puolisisaruksia, toistemme otolapsia tai -vanhempia, toistemme veljen tai sisaren jälkeläisiä 2).

We affirm that we are not each other's direct ascendants or descendants 1), siblings or half-siblings, adoptive children or parents, or descendant of each other's sister or brother 2).

1) Takenevaa polvea olevalla sukulaisuudella tarkoitetaan henkilön vanhempia, näiden vanhempia jne. ja etenevää polvea olevalla sukulaisuudella henkilön lapsia, lapsen lapsia jne.

1) An ascendant means the parents of the person, their parents etc., and a descendant means the children of the person, their children etc.

2) Tarpeeton yliviivataan, mikäli esitetään oikeusministeriön lupa avioliitolle.

2) Delete as unnecessary if an authorisation of the Ministry of Justice for the marriage is presented

Ilmoitamme, että olemme aikaisemmin solmineet avioliiton tai rekisteröidyn parisuhteen seuraavien henkilöiden kanssa:

We state that we have earlier entered into matrimony or registered partnership with the following persons

Miehen ilmoitus Statement by the man	Entisten puolisoitten/parisuhteen osapuolten sukunimet ja etunimet - Familynames and given names of former spouses/registered partners
Naisen ilmoitus Statement by the woman	Entisten puolisoitten/parisuhteen osapuolten sukunimet ja etunimet - Familynames and given names of former spouses/registered partners

Todistus avioliiton esteiden tutkinnasta

Certificate of the examination of the impediments to marriage

noudetaan avioliiton esteiden tutkijalta
shall be fetched from the examiner

Pyydetään lähettämään postitse (merkittävä nimi ja osoite)

is requested to be sent by mail (name and address to be stated)

pyydetään säilyttämään avioliiton esteiden tutkijalla avioliittoon vihkimistä varten
is requested to be held by the examiner for the marriage ceremony

Paikka, aika ja molempien kihlakumppanien allekirjoitukset Place, date and signature of both of the engaged parties	
Allekirjoitukset oikeiksi todistavat Signatures attested by	Todistajien allekirjoituksia ei tarvita, jos kihlakumppanit pyytävät avioliiton esteiden tutkintaa sekä antavat vakuutuksen ja ilmoituksen esteiden tutkijalle henkilökohtaisesti Signatures need not be attested if the engaged parties request the examination of the impediments to marriage as well as give the affirmation and statement to the person examining the impediments in person

Tämä lomake on palautettava täytettynä avioliiton esteiden tutkijalle, jotta avioliiton esteiden tutkinta voidaan aloittaa. Jos kihlakumppanilla on ennestään hallussaan voimassa oleva todistus avioliiton esteiden tutkinnasta, on myös se toimitettava avioliiton esteiden tutkijalle. Todistus avioliiton esteiden tutkinnasta voidaan antaa vasta seitsemän päivän kuluttua siitä, kun pyyntö on saapunut avioliiton esteiden tutkijalle.

This form shall be filled in and returned to the person examining the impediments to marriage, so that the examination of the impediments to marriage may be commenced. If an engaged party already has a valid certificate of the examination of the impediments to marriage, it shall also be delivered to the person examining the impediments to marriage. A certificate on the examination of the impediments to marriage may not be given earlier than seven days from the date on which the person examining the impediments to marriage has received the request